

Yusi Taing 許美珠 (女 68 歲, 花蓮萬榮鄉萬榮村) 2007.02.27

- <1> rimuy maku kana ha!
可愛的我 所有 助詞
kana ita mnsway nii,
我們所有的兄弟姐妹
所有 我們 兄弟姐妹 在此
gisu ta msupu mqaras ha!
我們正一起高興歡樂啊!
正在 我們 一起 高興 助詞
mqaras ta bi kana win.
我們大家歡樂吧!
歡樂 我們 很 所有 助詞
- <2> uyas pyasun mu sayang,
今天我所要唱的歌
歌 要唱 我 今天
nniqan rudan ta sbiyaw ha!
我們老一輩從前住過的地方
曾住在 老人 我們 從前 助詞
asi bi saw sndamat ha!
讓人何等地懷念啊!
何等 很 如此 懷念 助詞
nniqan rudan ta sbiyaw win.
我們老一輩從前住過的地方
曾住在 老人 我們 從前 助詞
- <3> mniq ska dgiyaq,
住在山的裡面
住在 裡面 山上
mniq ska rnaaw,
住在樹林(深山)裡面
住在 裡面 樹林(深山)
asi bi saw sndamat ha!
讓人何等地懷念啊!
何等 很 如此 懷念 助詞
nniqan rudan ta sbiyaw win.
我們老一輩從前住過的地方
曾住在 老人 我們 從前 助詞
- <4> wana bi hnanq qsiya ayug,
只有那溪水的聲音
只有 那 聲音 水 溪
wana bi hnanq qbhni ha!
只有那鳥兒的聲音
只有 那 聲音 鳥兒 助詞
muuyas dawras ka merit,
山羊在懸崖唱歌
唱歌 懸崖 在 山羊

mlawa ka ppada da.
喊叫 在 山羌們 助詞

山羌們在喊叫啊

<5> mgrid qhuni ka rungay,
跳舞 樹 上 猴子們
skaya kana ka qbihni da win!
飛翔 所有 地 鳥兒們 了 助詞
muuyas rnaaw ka kjiyay,
唱歌 深山 在 蟬兒們
asi bi saw sndamat ha!
何等 很 如此 懷念 助詞
asi bi saw sndamat ha!
何等 很 如此 懷念 助詞
hnanng ska rnaaw ni win!
聲音 裡面 深山 此 助詞

猴子們在樹上跳舞

所有的鳥兒們在飛翔呀!

蟬兒們在深山唱歌

讓人何等地懷念啊!

讓人何等地懷念啊!

這是深山裡面的聲音啊!

wis wis wis wis

(歡樂聲)

(歡樂聲)

wis wis wis wis

(歡樂聲)

(歡樂聲)

wau! wau!

(喊叫聲)

(大聲喊叫)